

Zeitschrift: Bündner Schulblatt = Bollettino scolastico grigione = Fegl scolastic grischun
Herausgeber: Lehrpersonen Graubünden
Band: 47 (1987-1988)
Heft: 1

Artikel: Bavegna a Savognin = Benvenuti a Savognin = Willkommen in Savognin
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-356839>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bavegna a Savognin

*Surses sen nossa cart'angal en strétg;
ma strétg dad or!*

Cun chels plets dascreiva noss poet caputschign, Pader Alexander Lozza, an sia poesia «Surses» la val dalla Gelgia.

Surses, an tudestg «Oberhalbstein», sa nomna la val tranter igl «Crap-Ses», la tgavorgia meridiunala da Casti, ed igls dus pass Gelgia e Set cunter mezde.

La bellezza da chesta val alpina ò ainten igl tschentaner passo impressiuno fitg igl ancunaschaint pittour Giovanni Segantini. «Che paradiso» dess el veir exclamo plagn admiraziun tar sies viadi tras Surses ed ordino agl carrotschier da returnar a Savognin. Da 1886 anfignen 1894 operescha el cò, en frataimp, tgi furma ena epoca significanta an sies luvrar artistic. L'associaziun Pro Segantini ò stgaffia an la Sala Segantini ena pitschna, ma solida tgesa d'art, noua cun exposiziuns d'artists anteriours e contemporans vign memoriso igl operar da Giovanni Segantini.

Surses, cun sia capitala Savognin, ò siva da 103 onns l'amprem' eda l'onour da conceder an sia regiung hospitaliad alla radunanza da delegos ed alla conferenza cantunala da scolasts. La conferenza scolastica circuitala sa legra da dastgeir beneventar e salidar a Savognin igls commembers dallas autoritads e da l'uniung cantunala da scolasts. Scolastas, scolasts, scolaras e scolaras sa dattan totta fadeia da porscher en program dentermess e giaveischan a tots en'amparnevla conferenza.

*Scolastas e scolasts
digl circuit Surses*

Benvenuti a Savognin

*Surses sen nossa cart'angal en strétg;
ma strétg dad or!*

Con queste parole onora il poeta indigeno, Padre Alessandro Lozza, la valle della Giulia nella sua poesia «Surses».

Surses, in italiano Sursette, in tedesco Oberhalbstein, così si chiama la valle al di sopra della roccia, a nord il burrone sud di Tiefencastel e a sud dei valichi alpini del Giulia e del Settimo.

Le bellezze di questa valle alpina hanno affascinato nel secolo scorso, il famoso pittore Giovanni Segantini.

«Che bel paradiso» deve aver esclamato entusiasta l'artista di passaggio in questa magnifica valle. Diede comando al cocchiere di ritornare a Savognin. Dal 1886 a 1894 operò a Savognin, e questo periodo fu una delle epoche più importanti del suo lavoro. L'associazione Pro Segantini ha fondato una galleria d'arte. In questa galleria d'arte vengono organizzate esposizioni, di artisti anteriori e contemporanei, si mantiene così in buona memoria Giovanni Segantini.

La valle Sursette, con il suo capoluogo Savognin, ha per la prima volta l'onore di ospitare la conferenza magistrale cantonale; dalla fondazione dell'associazione insegnanti cioè da 103 anni. Le colleghe e i colleghi della conferenza di circolo della valle Sursette danno il benvenuto, es sono lieti di poter salutare i membri della conferenza magistrale Savognin.

Gli insegnanti e gli scolari si impegneranno ad abbellire la giornata, con delle rappresentazioni piacevoli.

*Gli insegnanti della conferenza magistrale
della valle Sursette*

Willkommen in Savognin

*Surses sen nossa cart'angal en strétg;
ma strétg dad or!*

Mit diesen Worten besingt der einheimische Kapuziner-Dichter, Pater Alexander Lozza, in seinem Gedicht «Surses» das Tal der Julia.

Surses, zu deutsch das Oberhalbstein, so heisst das Tal oberhalb des Steins, der Schlucht südlich von Tiefencastel im Norden und dem Julier- und Septimerpass im Süden.

Die Schönheit dieses Alpentaales hat im vergangenen Jahrhundert den bekannten Maler Giovanni Segantini bereits stark beeindruckt. «Che paradiso» soll er aus Bewunderung anlässlich seiner Durchreise ausgerufen und den Kutscher angewiesen haben, nach Savognin zurückzukehren. Von 1886 bis 1894 wirkte er hier, wobei diese Zeitspanne zu einer bedeutsamen Epoche seines künstlerischen Schaffens werden sollte. Die Vereinigung Pro Segantini hat in der Sala Segantini ein kleines, aber gediegenes «Kunsthause» geschaffen, in der durch Ausstellungen von Werken früherer und zeitgenössischer Künstler die Erinnerung an das Wirken Giovanni Segantinis bewahrt wird.

Surses, mit seinem Hauptort Savognin, fällt nun in der 103jährigen Geschichte des Bündner Lehrervereins erstmals die Ehre zu, der Delegiertenversammlung und der kantonalen Lehrerkonferenz in seinen Gemarkungen Gastrecht zu gewähren. Die Kolleginnen und Kollegen der Kreiskonferenz Oberhalbstein freuen sich, die Mitglieder von Behörden und des Bündner Lehrervereins in Savognin willkommen zu heissen und begrüessen zu dürfen. Lehrerschaft und Schüler bemühen sich, ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm vorzubereiten und wünschen allen eine erspriessliche, aber auch gesellige Tagung.

*Die Lehrerschaft der
Kreiskonferenz Oberhalbstein*